



Prot. Nr. 38.3/75.06.04/D/434467

Bozen / Bolzano, 10.08.2012

Siehe Verteilerliste
am Ende des
Rundschreibens

RUNDSCHREIBEN Nr. 1/2012
vom 07.08.2012

CIRCOLARE n°1/2012
del 07.08.2012

**Einführung eines einheitlichen
Rettungssystems durch den
Bergrettungsdienst im Alpenverein
Südtirol**

Mit der Einführung eines einheitlichen, gemäß Seilbahnrichtlinie 2000/9/EG zertifizierten Bergegerätes von Seiten des Bergrettungsdienstes im Alpenverein Südtirol ist ein wichtiger Schritt in Richtung Erhöhung der Verfügbarkeit und Sicherheit der Einsatzkräfte sowie Vereinheitlichung der Ausbildung gesetzt worden.

Für eine Optimierung der Rettung ist es von Vorteil, wenn die Rettungsmannschaften das gleiche System auch bei den Anlagen vorfinden. Deshalb ist es erstrebenswert beim Ersatz von Bergegeräten oder bei Einführung von zentralen Lagerstätten für Bergegeräte, die für mehrere Anlagen bestimmt sind, das einheitliche Bergesystem vorzusehen.

Dieses Bergesystem kann bei den Fachhändlern oder direkt bei den Seilbahnherstellern bestellt werden.

Für weitere Informationen steht Ihnen der BRD (Herr Markus Hölzl, Tel. Nr. 0471 675000) zur Verfügung.

**Introduzione di un sistema di soccorso-
tipo a cura del Soccorso Alpino
dell'Alpenverein Südtirol**

Con l'introduzione a cura del Soccorso Alpino dell'Alpenverein in Südtirol di un dispositivo di soccorso-tipo, certificato ai sensi della direttiva funiviaria 2000/9/CE, è stato fatto un importante passo nell'ottica dell'aumento della disponibilità e della sicurezza delle forze impiegate, nonché della uniformità della loro preparazione.

Al fine di ottimizzare il soccorso è certamente un vantaggio se le squadre impegnate trovano anche presso gli impianti il medesimo sistema. Pertanto è auspicabile e opportuno prevedere il sistema di soccorso-tipo, nel caso di sostituzione degli apparecchi di soccorso o qualora si preveda l'introduzione di centri di raccolta dei predetti apparecchi di soccorso.

Detto sistema di soccorso può venir ordinato presso i rivenditori autorizzati o direttamente presso i costruttori funiviari.

Per ulteriori informazioni è a Vostra disposizione il Soccorso Alpino dell'Alpenverein Südtirol (signor Markus Hölzl, tel.n° 0471 675000).



Erforderliche Unterlagen für die Genehmigung

Für die Ausstattung der Anlage mit dem neuen Bergesystem sind von Seiten des Verantwortlichen Technikers folgende Unterlagen für die Genehmigung der überarbeiteten Betriebsbestimmungen (Anhang B) vorzulegen:

- 1) Zertifizierungsunterlagen für das vorgesehene Bergegerät (Teilsystem 6.2):
 - a) EG - Prüfbescheinigung der benannten Stelle;
 - b) EG - Konformitätserklärung;
 - c) Nutzungsbedingungen des Teilsystems;
 - d) Gebrauchs- und Wartungsanleitung.
- 2) Nachweis der Verwendbarkeit der Bergegeräte (Kompatibilität mit der Anlage):
 - a) Prüfung der Schnittstellen des zertifizierten Teilsystems (Bergegerät) mit den Teilen der Anlage zu denen es Schnittstellen gibt,
 - b) Berücksichtigung der Einsatzgrenzen welche sich aus den Nutzungsbedingungen des Teilsystems ergeben.
- 3) Bergeübung:
 - a) Dokumentation einer Bergeübung mit den vorgesehenen Bergegeräten auf der betroffenen Anlage oder auf einer desselben Typs,
 - b) Bestätigung des verantwortlichen Technikers, dass das Personal welches für Bergungseinsätze vorgesehen ist, für die Handhabung der neuen Bergegeräte unterwiesen worden ist und dass auch die übrigen für die Bergung vorgesehenen Organisationen über den Einsatz der neuen Bergegeräte informiert worden sind.

Documentazione richiesta per l'approvazione

Per dotare l'impianto del nuovo sistema di soccorso il tecnico responsabile, al fine dell'approvazione delle disposizioni di esercizio (allegato B), produce i seguenti documenti:

- 1) Documenti di certificazione per il dispositivo di soccorso previsto (Sottosistema 6.2):
 - a) certificazione CE a cura dell'organismo notificato;
 - b) dichiarazione di conformità CE;
 - c) condizioni di utilizzo del sottosistema;
 - d) istruzioni di uso e manutenzione.
- 2) Dimostrazione dell'applicabilità dei dispositivi di soccorso (compatibilità con l'impianto):
 - a) analisi dell'interfaccia del sottosistema certificato (apparecchio di soccorso) con le parti dell'impianto interessate dall'interfaccia;
 - b) considerazione dei limiti di impiego risultanti dalle condizioni di utilizzo del sottosistema.
- 3) Esercitazione di soccorso:
 - a) documentazione relativa ad un'esercitazione di soccorso, con i dispositivi di soccorso previsti, effettuata sull'impianto in questione o su un altro della stessa tipologia;
 - b) conferma da parte del tecnico responsabile, che il personale previsto per interventi di soccorso è stato istruito circa l'impiego dei nuovi dispositivi di soccorso e che anche le rimanenti organizzazioni previste per il soccorso sono state informate dell'impiego dei nuovi dispositivi.

4) Betriebsbestimmungen:

- a) Überarbeitung des Bergeplans (Teil B der Betriebsbestimmungen) mit den technischen Unterlagen der neuen Bergegeräte.
- b) Sollten auch die ursprünglichen Bergegeräte beibehalten werden, müssen im Teil B der Betriebsbestimmungen die Unterlagen beider Typen von Bergegeräten enthalten sein.

Die Unterlagen für die Punkte 1-3 sind in einfacher Kopie, die geänderten Betriebsbestimmungen in 3-facher Kopie, sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache, vorzulegen.

4) Regolamento di esercizio:

- a) Rielaborazione del piano di soccorso (allegato B del regolamento di esercizio) con la documentazione tecnica dei nuovi dispositivi di soccorso.
- b) Qualora venissero mantenuti anche i dispositivi di soccorso originari, nell'allegato B del regolamento di esercizio andranno riportati i documenti relativi ai due tipi di dispositivi di soccorso.

I documenti di cui a punti da 1 a 3 vanno prodotti in semplice copia, quelli relativi al regolamento di esercizio in triplice copia, sia in lingua tedesca sia in lingua italiana.

Der Amtsdirektor Il Direttore dell'Ufficio
Dr. Ing. Markus Pitscheider



Verteilerliste:

- An alle Konzessionäre von Luftseilbahnen – ihre Anschrift
 - An alle Verantwortliche Techniker für Seilbahnen – ihre Anschrift
 - Verband der Seilbahnunternehmer Südtirols, Bozen
 - ACIF – Verband der Seilbahnhersteller, Bozen
 - A.N.I.T.I.F. Nationaler Verband der Seilbahntechniker
- z.K.: - Bergrettungsdienst im Alpenverein Südtirol – Landesverband
- C.N.S.A.S. Südtiroler Berg- und Höhlenrettung
 - LFV Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols
- Amt für Brand- und Zivilschutz – Abt. 26 – im Hause
- Finanzwache – Comando Provinciale Bolzano/Bozen
 - Transportministerium TIF 6 - Rom
 - S.I.F. – Servizio Impianti a Funne - Trento
 - Struttura Infrastruttura Funiviario - Aosta

Lista di distribuzione:

- A tutti i concessionari di impianti aerei – loro sede
 - A tutti i Tecnici Responsabili di impianti a fune – loro sede
 - Associazione esercenti funiviari dell'Alto Adige, Bolzano
 - ACIF – Associazione Costruttori Impianti a Fune, Bolzano
 - A.N.I.T.I.F. Ass. Naz.le Italiana Tecnici Impianti Funiviari
- p.c.: - Soccorso Alpino AVS - Unione Provinciale
- C.N.S.A.S. Soccorso Alpino e Speleologico Alto Adige
 - Unione Prov.le dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell' Alto Adige
 - Ufficio Protezione antincendi e civile – Rip. 26 - Sede
 - Guardia di Finanza - Comando Provinciale Bolzano
 - Ministero dei Trasporti TIF 6 - Roma
 - S.I.F. – Servizio Impianti a Fune - Trento
 - Struttura Infrastruttura Funiviario - Aosta